



Jahresbericht Rapport annuel

Generalversammlung // Assemblée Générale
01.04.2017 - Monthey (VS)

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|----|--|
| 2 | Inhaltsverzeichnis |
| 4 | Organisation Der Vorstand Die Mitglieder Funktionsweise Partnerschaften Treffen und Reisen Vorstandssitzungen Presse |
| 6 | Aktivitäten 2016 Generalversammlung Circostrada Fresh Circus #3 Künstlerbörse Thun 2. Professional Session Kolloquium zeitgenössischer Zirkus Förderantrag an das BAK Umfrage Suisseculture sociale Beratung unserer Mitglieder Newsletter & Facebook Schweizer Zirkusverzeichnis |
| 11 | Projekte 2017 Sicherung des Verbands Stipendium SSA & ProCirque Forum / Runder Tisch 2017 Arbeitsgruppe Sicherheit Neue Webseite Newsletter & Facebook Diplom Zirkuspädagogik Netzwerkarbeit Beratung unserer Mitglieder |
| 14 | Buchhaltung 2016 Bilanz 2016 Erfolgs- / Verlustrechnung Kommentar |
| 16 | Budget 2017 |

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|----|
| Table des matières | 2 |
| Organisation Le comité Les membres Fonctionnement Réseaux et partenariats Rencontres et déplacements Réunions de comité Presse | 3 |
| Activités 2016 General meeting Circostrada Fresh Circus #3 Bourse aux spectacles 2nd Professional Session Colloque sur les arts du cirque Demande à l'OFC Enquête Suisseculture sociale Conseils aux membres Newsletter & Facebook Répertoire suisse du cirque | 6 |
| Projets 2017 Pérennisation de l'association Bourse SSA & ProCirque Forum / table ronde 2017 Groupe de travail 'sécurité' Nouveau site internet Newsletter & Facebook Diplôme d'enseignement en cirque Les réseaux Conseils aux membres | 11 |
| Comptabilité 2016 Bilan 2016 Comptes de pertes et profits Commentaire | 14 |
| Budget 2017 | 16 |

ORGANISATION



ORGANISATION

Im Oktober 2013 gegründet, ist ProCirque der Schweizerische Berufsverband der Zirkuschaffenden. Dieser Zusammenschluss vereinigt Mitglieder aus der ganzen Schweiz und aus den verschiedenen Bereichen der Zirkusarbeit. Der gemeinnützige Verband ist gesamtschweizerisch tätig und hat seinen legalen Sitz in Monthey (VS).

In den 3 Jahren seit seiner Gründung hat sich der Verband etabliert und verzeichnet ein gutes und gesundes Wachstum.

Das Funktionieren von ProCirque wird vom Vorstand auf ehrenamtlicher Basis gewährleistet. Die finanzielle Situation des Verbandes ist gesund, sie erlaubt aber nicht, beispielsweise ein Sekretariat anzustellen.

Der Vorstand

In 2016 hat Fanny Hugo (Gründungsmitglied) den Vorstand aus beruflichen Gründen verlassen. Anlässlich der GV vom 11.6.2016 ist Nina Pigné beigetreten. Zur Zeit setzt sich der Vorstand aus folgenden sieben Mitgliedern zusammen, die die verschiedenen Sprachräume der Schweiz vertreten :

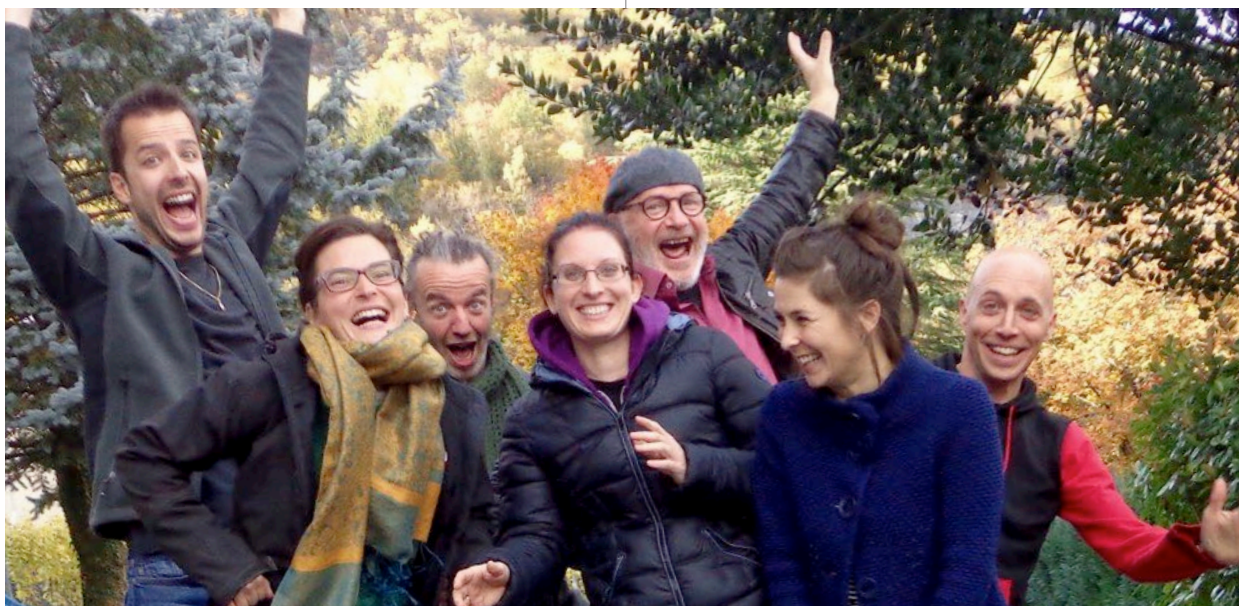
Créée à l'automne 2013, ProCirque est l'association suisse des professionnels des arts du cirque. Réunis dans une même association à but non lucratif, ses membres travaillent dans les différents domaines des arts du cirque. Le siège de l'association est basé à Monthey (Valais), mais son activité s'étend à tout le pays.

À ce stade, et après 3 années de fonctionnement, nous pouvons affirmer que l'association connaît une bonne et saine croissance.

Les finances actuelles de l'association – quoique saines – ne sont malheureusement pas encore suffisantes pour engager un(e) secrétaire général(e). De ce fait, l'association et les affaires courantes continuent à être gérées par le comité, de manière bénévole.

Le comité

En 2016 et pour raisons professionnelles, Fanny Hugo (membre fondatrice de ProCirque) a dû quitter le comité. Lors de l'AG du 11.06.2016, Nina Pigné a été élue et remplace désormais Fanny au sein du comité. Ce dernier est composé des 7 membres suivants, représentatifs des différentes régions linguistiques :



Stefan Hort, Präsident Roman Müller, Vizepräsident Denis Alber, Mitglied Philipp Boë, Sekretär
Jennifer Skolovski, Mitglied Sarah Simili, Kassiererin Nina Pigné, Mitglied

Die Mitglieder

Am 31. Dezember 2016 zählte ProCirque **132 Mitglieder**, was einem Wachstum von rund 30% seit 2015 (104 Mitglieder im Jahre 2015) entspricht. Die Mitglieder sind folgendermassen aufgeteilt :

- ▶ **99 Aktivmitglieder**
- ▶ **22 Institutionelle Mitglieder**
- ▶ **11 Unterstützungsmitglieder**

Das Schweizerische Zirkusverzeichnis hat diverse Zirkusschaffende und Institutionen aus der ganzen Schweiz (auch aus dem Tessin) dazu bewogen, ProCirque beizutreten.

Funktionsweise

Das Funktionieren von ProCirque wird durch den Vorstand auf ehrenamtlicher Basis gesichert. Dieser trifft sich rund alle zwei Monate, um über die verschiedenen Aktivitäten zu informieren, neue Ziele zu setzen und die Arbeiten aufzuteilen. Regelmässige Arbeiten des Vorstands sind u.a.: Die mehrsprachige Kommunikation an die ProCirque Adresse wird konsultiert und beantwortet; die Buchhaltung, das Zahlwesen oder die Mitgliederliste verlangen laufend Aktualisierung; Informationen über den Verband von Seiten der Mitglieder werden regelmässig über alle bestehenden Kanäle verbreitet und es gibt endlos Übersetzungen zu tätigen. Der Vorstand wendet zudem viel Zeit auf, um das Netzwerk «ProCirque» aufrechtzuerhalten, stetig zu erweitern und dabei alle wichtigen Partner anzusprechen: Sowohl auf politischer Ebene, wie auch innerhalb des Sektors der Zirkusschaffenden.

Partnerschaften

ProCirque wurde 2016 Mitglied beim KTV (Vereinigung KünstlerInnen-Theater-VeranstalterInnen), was nach Jahren der Zusammenarbeit eine natürlicher Schritt ist. Erneuert wurden die Mitgliedschaften bei Circostrada, bei FACE und bei Suisseculture.

Auch mit weiteren Netzwerken unterhalten wir weiterhin engen Kontakt (Syndicat suisse romand du spectacle, DanseSuisse, FSEC, SSA, Initiative Neuer Zirkus, etc.)

Les membres

Au 31 décembre 2016, PrCirque comptait **132 membres**, ce qui correspond à une augmentation de 30% depuis 2015 (104 membres en 2015).

La répartition actuelle est de :

- ▶ **99 membres actifs**
- ▶ **22 membres institutionnels**
- ▶ **11 membres de soutiens**

Le répertoire des arts du cirque a permis de convaincre de nouveaux membres de toute la Suisse (Tessin y compris) à rejoindre ProCirque, aussi bien des membres individuels que des membres institutionnels.

Fonctionnement

Le fonctionnement de ProCirque continue à reposer sur le comité qui œuvre de manière complètement bénévole. Les membres du comité se rencontrent en moyenne une fois tout les deux mois pour se tenir informés des diverses activités, se fixer de nouveaux objectifs et se répartir le travail. Les tâches régulières du comité sont notamment : communications multilingues, correspondance (e-mail), comptabilité, suivi des membres et comptabilité. Des informations sur l'association ainsi que sur l'actualité circassienne proposée par nos membres sont diffusées régulièrement dans tous les canaux à disposition de ProCirque. Le comité consacre d'ailleurs beaucoup d'énergie à entretenir son réseau, à l'étoffer systématiquement et à s'adresser aux personnes actives dans le monde du cirque tout comme au secteur politique.

Réseaux et partenariats

Après plusieurs années de collaboration, il était tout naturel que ProCirque rejoigne officiellement l'ATP KTV en tant que membre. En 2016, nous avons également renouvelé notre statut de membres auprès des réseaux internationaux Circostrada et FACE ainsi qu'auprès de Suisseculture.

De plus nous continuons à entretenir nos bons contacts avec d'autres réseaux (syndicat suisse romand du spectacle, DanseSuisse, FSEC, SSA, Initiative Neuer Zirkus, etc.)

Treffen und Reisen 2016

Der Vorstand unternimmt regelmässig Reisen, um neue Partnerschaften zu etablieren und an Versammlungen teilzunehmen. Ausserdem versuchen wir regelmässig die politischen Instanzen auf unsere Arbeit aufmerksam zu machen (die Liste ist nicht vollständig...):

| | |
|----------|---|
| 14.01.16 | Treffen mit Anne Jäggi (KTV ATP) |
| 10.03.16 | Rencontre avec M. Plazy, directeur de <i>La manufacture</i> (HETSR) |
| 09.06.16 | Participation à l'AG Suisseculture |
| 30.05.16 | Treffen mit Romano Carrara BASPO-OFSPPO |
| 31.05.16 | Gespräch mit Theresa Beyer, Radio SRF 2 Kultur |
| 02.07.16 | Teilnahme an der Radio SRF2 Schwerpunkt Sendung « Zirkus » |
| 07.10.16 | Exposé à la conférence sur les arts du cirque à Meyrin |
| 19.12.16 | Rencontre ProCirque/FSEC/Danse Suisse/BGB |

Vorstandssitzungen

Der Vorstand hat sich 2016 insgesamt 7 mal getroffen. Die Sitzungen sind meist ganztägig.

- 28. Januar, Bern
- 17. März, Biel-Bienne
- 27. Mai, Monthey
- 24. Juni, Aarau
- 5. September, Visp
- 20. Oktober, Monthey
- 6. Dezember, Biel-Bienne

Presse



« Manège frei - Zirkus zwischen Wunderland, Wirklichkeit und Vision », mit **Philipp Boë**

SRF2, 02.07.2016

www.srf.ch/sendungen/hoerpunkt/manege-frei-zirkus-zwischen-wunderland-wirklichkeit-und-vision

« Le nouveau cirque ose regarder le passé »

24 heures / Tribune de Genève, octobre 2016

www.tdg.ch/culture/nouveau-cirque-ose-regarder

Rencontres et déplacement 2016

Le comité entreprend régulièrement des déplacements afin de créer des nouveaux partenariats ou participer à diverses réunions. En plus, le comité essaie de rendre les autorités politique attentives aux travail de l'association (la liste n'est pas exhaustive).

Réunions de comité

En 2016, le comité s'est réuni à 7 reprises pour des réunion s'étendant souvent sur une journée.

- 28 janvier, Berne
- 17 mars, Biel-Bienne
- 27 mai, Monthey
- 24 juin, Aarau
- 5 septembre, Viège
- 20 octobre, Monthey
- 6 décembre, Biel-Bienne

Presse

En Suisse, tout reste à faire

● A côté de la France, terreau artistique et historique du nouveau cirque, ou du Canada, qui a propulsé le genre dans la sphère des grosses productions sensationnelles, les arts circassiens sont en développement un peu partout en Europe. En Suisse aussi, avec ProCirque comme fer de lance. Cette association professionnelle fondée en 2014 publie, ces jours-ci, les actes de son premier colloque qui a réuni, en juin, décideurs culturels, artistes et responsables du secteur. Car si le duo Zimmermann & de Perrot, James Thierrée ou la Cie Finzi Pasca rayonnent avec succès à l'international, le cirque contemporain peine encore à obtenir une vraie reconnaissance. Avec 70 écoles qui forment 10 000 élèves, la Suisse possède l'une des plus fortes densités de lieux de formation au monde. Mais la discipline peine, en réalité, à se défaire de son étiquette de «loisir». «Les pouvoirs publics soutiennent ces structures dédiées aux amateurs et considèrent qu'elles en font assez, observe Stefan Hort, président de

ProCirque. Tout reste à faire, en réalité. A ce jour, la formation professionnelle n'est pas reconnue. Pro Helvetia a depuis peu un répondeur dédié au cirque mais, côté collectivités publiques, seul le Canton du Valais considère la création circassienne éligible à des soutiens, au même titre que le théâtre ou la danse. Il ne faut pourtant pas négliger les spécificités de notre art: avec sa dimension artisanale et sa technicité, autant physique que matérielle, produire un spectacle de cirque nécessite deux à trois plus de temps ou de moyens que dans d'autres domaines scéniques. Que le cirque contemporain trouve sa place sur des scènes institutionnelles est une évolution vraiment positive mais cela implique, aussi, que ces lieux adaptent leurs infrastructures pour supporter, par exemple, des agrès. ProCirque travaille autour de toutes ces questions, au moment où, justement, les domaines artistiques se décloisonnent et des frontières tombent grâce à des projets de plus en plus pluridisciplinaires.»

TÄTIGKEITEN 2016



ACTIVITÉS 2016

Generalversammlung Circostrada Gent, 13.-15. Januar 2016

Vom 13. bis 15. Januar 2016 hat Sarah Simili ProCirque an der GV von Circostrada vertreten. Die GV fand im belgischen Gent statt, im Rahmen der zweiten Ausgabe von *Smells like Circus*, organisiert vom Circuscentrum. Der Anlass war eine gute Gelegenheit, sich zum wiederholten Male zu treffen und sich in Workshops und internen Arbeitsgruppen auszutauschen sowie von einer reichhaltigen künstlerischen Programmgestaltung zu profitieren.

Fresh Circus #3 13.-15. April 2016

Fresh Circus ist ein internationales Seminar für die Entwicklung der Zirkuskünste. Diese dritte Ausgabe, organisiert vom Netzwerk Circostrada (HorsLesMurs), fand im April 2016 in Paris statt. Während drei Tagen vereinigten sich die verschiedenen AkteurInnen des Zirkus (Zirkusdirektoren, Artisten, Veranstalter, Journalisten, Forscher, politische Entscheidungsträger etc.) zum Austausch und Reflexion.

Stefan, Roman und Sarah waren für ProCirque dabei und haben an den verschiedenen Plattformen teilgenommen. Roman war Sprecher am Runden Tisch „**Deutschsprachige Länder - Neue Generation: Neue Modelle, neue Energien**“ wo er die Situation in der Schweiz darlegte und sich für die existierenden Projekte und Initiativen einsetzte.

Ebenfalls wurden während den 3 Tagen die internationalen Kontakte von ProCirque gestärkt. Dabei wurde von Circostrada (wo ProCirque Mitglied ist) der Vorschlag gemacht, eine zukünftige GV in der Schweiz durchzuführen (eventuell 2019 in Aarau).

 www.circostrada.org

General meeting Circostrada Gand, 13-15 janvier 2016

Du 13 au 15 janvier 2016, Sarah Simili a représenté ProCirque lors de la Réunion Générale de Circostrada. Cette rencontre du réseau s'est déroulée à Gand en Belgique dans le cadre de la 2^e édition de *Smells Like Circus*, organisée par Circuscentrum. Cet événement fut l'opportunité pour les membres de se réunir à nouveau et participer aux ateliers et sessions de travail internes, ainsi qu'apprécier une riche programmation artistique.

Fresh Circus #3 13-15 avril 2016

Le Fresh Circus est un séminaire international pour le développement des arts du cirque, dont la 3^e édition, organisée par le réseau Circostrada et HorsLesMurs, a eu lieu à Paris en avril 2016. Ce rendez-vous incontournable réunit, pour trois journées de réflexion et d'échanges, tous les acteurs du secteur du cirque : opérateurs de cirque, artistes, programmeurs, journalistes, chercheurs, décideurs politiques, etc.

Stefan, Roman et Sarah se sont rendus à cette occasion à Paris et ont participé à diverses conférences. Dans la volonté de dresser un panorama du cirque contemporain autour du monde, le séminaire avait organisé des tables rondes géographiques, notamment « **Allemagne, Suisse - Nouvelle génération : nouveaux modèles, nouvelles énergies.** » à laquelle Roman a pris part et a bien développé et défendu les projets en Suisse.

Nous avons également profité de ces 3 jours pour entretenir nos contacts internationaux. Une proposition a également été faite à Circostrada, dont ProCirque est membre, d'organiser une prochaine assemblée générale en Suisse, éventuellement à Aarau pour l'été 2019.

 www.circostrada.org

Künstlerbörse Thun 16.-17. April 2016

Zum zweiten Mal war ProCirque mit einem Stand an der Künstlerbörse in Thun vertreten, einmal mehr dank der Unterstützung des KTV ATP. Jennifer und Philipp waren während 3 Tagen präsent, um den Verband und seine Jahresschwerpunkte vorzustellen. Zusätzlich dient der Stand für alle Mitglieder zum Auflegen von Flyers und Plakaten.

www.kuenstlerboerse.ch

2nd Professional Session Young Stage, 21. Mai 2016

Die zweite Professional Session bestand aus einem kurzen Referat von Festivaldirektorin Nadja Hauser zu Young Stage generell und zwei Inputs von Jurymitgliedern (Werner Buss und Nadja Sieger) über die Kriterien der Jury. Danach informierten Verena vom Netzwerk Zirkus (D) und Philipp Boë von ProCirque kurz über ihren Verband und die aktuellen Projekte. Kernstück der Professional Session war ein Speed Dating mit anschließendem Kaffee und Kuchen zum allgemeinen Netzwerken und Kennenlernen.

www.young-stage.com

Kolloquium für zeitgenössischen Zirkus Aarau, 24. Juni 2016

ProCirque organisierte zusammen mit cirqu'Aarau im Rahmen des Festivals cirqu'5 am 24. Juni 2016 das erste Kolloquium zum Thema zeitgenössischer Zirkus.

Der zeitgenössische Zirkus – auf internationaler Ebene seit längerem etabliert und erfolgreich – gewinnt auch in der Schweiz langsam an Boden: Veranstaltungsorte öffnen ihm die Pforten (z.B. Station Circus in Basel, Alte Reithalle in Aarau, diverse Theater in der Romandie), Festivals entstehen (z.B. Gadjo in Winterthur, cirqu' in Aarau).



Bourse aux spectacle Thoune, 5-17 avril 2016

Pour la 2^e fois, ProCirque a tenu un stand lors de la bourse annuelle aux spectacle de Thoune, organisée par l'ATP KTV (un grand merci d'ailleurs à eux pour leur soutien !). Pendant 3 jours, Jennifer et Philipp y ont représenté l'association et ont partagé des informations, noués des contacts, etc. Nos membres pouvaient également poser leur matériel de promotion (flyers, affiches) sur notre stand.

www.bourseauxspectacles.ch

2nd Professional Session Young Stage, 21 mai 2016

Cette deuxième session professionnelle consistait d'abord en une présentation du Young Stage Festival par sa directrice, Nadja Hauser, ainsi que de brèves interventions de membres du jury sur les critères du festival (Werner Buss et Nadja Sieger). Ensuite, Verena du Réseau Zirkus (Allemagne) et Philipp Boë de ProCirque ont présenté leurs associations et leurs projets actuels. Enfin, élément central de cette session, un "speed dating" professionnel a permis à chacun de développer son réseau et créer de nouveaux contacts.

www.young-stage.com

Colloque sur les arts du cirque contemporain Aarau, 24 juin 2016

En juin 2016, dans le cadre du festival cirqu'5 à Aarau, ProCirque et cirqu'Aarau ont organisé le premier colloque sur le thème du cirque contemporain en Suisse.

Le cirque contemporain, établi avec succès depuis plusieurs années au niveau international, gagne aussi du terrain en Suisse : plusieurs événements autour du cirque (par exemple la Station Circus à Bâle, l'Alte Reithalle à Aarau, la programmation cirque de plusieurs théâtres romands, etc.) ainsi que des festivals (par exemple le Gadjo in Winterthur, le cirqu' à Aarau, ou PlusQ'île à Bienne) sont apparus ces dernières années et ils témoignent de la naissance d'un dynamisme certain en Suisse.

Dies wurde als Anlass genommen, das vielfältige Phänomen „zeitgenössischer Zirkus“ kulturellen Institutionen und Akteuren näher zu bringen. Am Kolloquium vertreten waren unter anderem verschiedene städtische und kantonale Kulturdepartemente, Pro Helvetia, die SSA (Société Suisse des Auteurs), das Aargauer Kuratorium, Corodis und das Radio SRF2. Zu Referaten eingeladen waren Roman Müller, künstlerischer Leiter Festival cirqu', der französische Zirkusexperte Jean-Michel Guy, Jacques Cordonier, Chef der Dienststelle Kultur Wallis, Peter-Jakob Kelting, Leiter des Theaters Tuchlaube Aarau, sowie Sarah Simili, Präsidentin der FSEC/VSZS (Verband schweizerischer Zirkusschulen).

Der Abschluss bildeten die Produktionen *4x4: Ephemeral Architectures* der englischen Gandini Juggling sowie *Un cirque plus juste* und *Une séance peu ordinaire* des finnischen Soloartisten Jani Nuutinen.

Abschlussbericht des Kolloquiums :

 www.procirque.ch/zusammenfassung-kolloquiums-2016
 <https://youtu.be/YGAMJXbu-3g> (video, FR, 20')

Förderantrag an das BAK

Das Bundesamt für Kultur (BAK) fördert durch finanzielle Beiträge diverse Organisationen der professionellen Kulturschaffenden. Alle vier Jahre publiziert das BAK die aktuellen Förderkriterien und die Verbände müssen sich neu bewerben. ProCirque hat im Oktober 2016 zum ersten Mal ein Gesuch um Unterstützung eingereicht. Dafür erarbeitete der Vorstand ein umfangreiches Dossier zu vergangenen und zukünftigen Tätigkeiten, zur genauen Zusammensetzung seiner Mitglieder sowie zu strategischen Überlegungen für die folgenden Jahre.

Leider wurde das Gesuch vom BAK abgelehnt. Dies hat wenig überrascht, weil das BAK forciert momentan eine Reduzierung der Anzahl der Berufsverbände, was die Aufnahme eines neuen Verbandes schwierig macht, insbesondere da der Sektor „Zirkus“ beim BAK (noch) nirgends erscheint. Der Vorstand von ProCirque ist jedoch überzeugt, dass der Verband und seine Arbeit den Förderkriterien entsprechen. Der Vorstand wird jedoch keinen Rekurs einlegen, sondern in einem Brief und an einem persönlichen Treffen (im Mai 2017) seine Standpunkte darlegen, um uns so für die Zukunft positionieren zu können.

Cette évolution nous a inspiré l'organisation de cet après-midi d'informations et d'échanges pour les institutions et les acteurs culturels autour du phénomène cirque contemporain. Ainsi, des représentants des secteurs culturels et politiques étaient présents, notamment Pro Helvetia, la SSA (Société Suisse des Auteurs), le Aargauer Kuratorium, la Corodis ou encore la Radio SRF2, pour ne citer qu'eux. Durant la journée, quatre conférenciers sont intervenus : l'expert et chercheur en cirque Jean-Michel Guy (France) ; Jacques Cordonier, chef du département de la Culture Valais ; Peter-Jakob Kelting, directeur du théâtre Tuchlaube Aarau, ainsi que Sarah Simili, présidente de la FSEC (Fédération Suisse des Ecoles de Cirque).

Les spectacles *4x4: Ephemeral Architectures* avec les jongleurs anglais de la compagnie Gandini Juggling et *Un cirque plus juste* ainsi que *Une séance peu ordinaire* de l'artiste Jani Nuutinen ont conclu la journée.

Rapport de la journée :

 www.procirque.ch/colloque-2016-resume
 <https://youtu.be/YGAMJXbu-3g> (vidéo 20')

Demande à l'OFC

En 2016 – et comme tous les 4 ans – l'Office Fédéral de la Culture (OFC) a mis au concours un soutien financier pour des organisations d'acteurs culturels professionnels actives au niveau national. Pour la première fois, ProCirque a déposé sa candidature accompagnée d'un dossier complet qui comprenait aussi bien les activités passées et futures de l'association, les descriptifs de notre fonctionnement, la composition exacte des membres, les réflexions stratégiques pour les années à venir, un budget, etc.

Malheureusement (mais sans surprise !), notre candidature n'a pas été retenue. En effet, cette décision arrive dans un contexte où l'OFC essaie de forcer une réduction du nombre d'associations et l'admission d'une nouvelle association d'un secteur (encore) invisible à l'OFC paraissait difficile. Toutefois le comité est convaincu que ProCirque et son travail correspondent exactement aux critères de financement de l'OFC. Le comité ne fera pas recours mais enverra plutôt ses réflexions par rapport à la décision, en demandant un rendez-vous (en mai 2017). Ceci permettra un positionnement claire de ProCirque vis-à-vis de l'OFC et améliorera la compréhension réciproque.

Umfrage von Suisseculture sociale

Die Resultate der aktuellen Umfrage von Suisseculture social wurden 2016 publiziert. Zum ersten Mal beinhaltet die Umfrage auch den Sektor Zirkus/Artistik, dies aufgrund der Mitgliedschaft von ProCirque bei Suisseculture.

🔗 Link zur Studie : www.suisseculturesociale.ch

Beratung unserer Mitglieder

ProCirque ist Ansprechpartner für Alles was Zirkus betrifft, sowohl für Mitglieder wie auch Interessenten von ausserhalb des Verbands. Ob jemand alte Zirkusplakate sucht oder Seiltänzer im Ruhestand: Der Vorstand beantwortet auf täglicher Basis Emails und berät seine Mitglieder u.a. in administrativen oder produktionstechnischen Fragen. Die Vorstandsmitglieder sind regelmässig in der ganzen Schweiz unterwegs und stehen dabei in direktem Austausch mit der Zirkusszene, was ermöglicht, die Bedürfnisse und Wünsche der Zirkusschaffenden zu eruieren (z.B. entsteht 2017 aufgrund zahlreicher Nachfragen die Arbeitsgruppe Sicherheit).

Newsletter & Facebook

Die Möglichkeit, eigene Informationen in das Netzwerk von ProCirque einzuspeisen wurde 2016 weiterhin rege genutzt : Informationen zu Auftritten, Kreationen, Jobs, usw. wurden auf unsere Facebook-Seite publiziert, in unserem Newsletter verteilt, usw.

Solche Infos können jeder Zeit über folgende Adresse an uns geschickt werden: info@procirque.ch.

Enquête Suisseculture sociale

Les résultats de l'enquête Suisseculture Sociale ont été publiés en 2016. Pour la première fois et grâce à notre adhésion à Suisseculture, le cirque est devenu une forme d'art recouverte et étudiée par cette enquête.

🔗 lien vers l'enquête : www.suisseculturesociale.ch

Conseils aux membres

ProCirque est l'interlocuteur pour toutes questions liées aux arts du cirque, à la fois pour ses membres mais aussi pour tout intéressé au sujet. Que ce soit pour répondre à la demande d'un fil-de-fériste à la retraite, aiguiller un collectionneur d'affiches, le comité répond à toutes sortes d'e-mails sur une base quotidienne et conseille ses membres à des questions techniques, administratives, sociales, etc. De plus, le comité de ProCirque est fréquemment sur le terrain, ce qui permet des moments d'échange privilégiés avec ses membres tout en comprenant mieux les besoins et problématiques du secteur (à l'instar des questions de sécurité).

Newsletter & Facebook

La possibilité de communiquer et diffuser ses informations via le réseau de ProCirque a été activement utilisée en 2016 : des informations sur les spectacles, créations, petites annonces, etc. ont été publiées sur facebook, dans notre newsletter, notre site internet, etc.

Ces informations peuvent nous être communiquées en tout temps à : info@procirque.ch.

Newsletter ProCirque #5

Avril/April 2016

> Répertoire des lieux et des c
suisses
> Verzeichnis der Schweizer Z

Comme annoncé lors de notre d
projet de recensement de lieux c
Un formulaire est disponible e
s'inscrire dans un répertoire n
sur notre secteur et de donner le
réseau. Nous sommes très heur
membres pour relayer et diffuse
www.procirque.ch/repertoire !

Wie an der letzten Generalversar
dem ktv ein Projekt zur Erfassun
es, eine umfassende und deta
nationale Zirkus-Szene ermög
Residenten oder den Informatio
welchem sich die Compagnien u
Mitglieder, um diese Info weiterz

> Colloque sur les arts du cirq
> Kolloquium zeitgenössische

Le festival Cirqu'Aarau et ProCir
différents acteurs politiques et c
grande diversité esthétique du c
disciplines artistiques et de mie
Guy, Jacques Cordonier, Sarah !
autorités politiques et culturelles

Cirqu'Aarau und ProCirque orga
2016 in der alten Reithalle in Aar
von Institutionen (Kulturämter; Si
Beitragen von Jean-Michel Guy,



Newsletter ProCirque #6

Oktober 2016

> Zusammenfassung des Kolloquiums 'Zeitge
Zirkus' (Aarau 2016)



Am 24. Juni 2016 haben ProCirque mit dem festi
Schweiz zum Thema "zeitgenössischer Zirkus" d
folgende video zu präsentieren, sowie die Zusan
www.procirque.ch/de/2016/10/zusammenfass

> GV 2016 und 2017

Newsletter ProCirque #4

3 janvier 2016

Bonne année!

Tout d'abord, le comité
nouveau cap soit synon
Nous vous proposons c
l'association et de nos i

> DATES PROCIRQUE

AG CIRCOSTRADA - \$
générale du réseau Circ
Smells Like Circus, les 1

FRESH CIRCUS #3 - d
notamment à une table
modèles, new energies. 1

AG DE PROCIRQUE - 12
12 juin 2016 au matin à
agendas!

CIRQU'AARAU - La Se
travaille main dans la m
d'infos bientôt...

> NEWS DE NOS MEM

SOUPER SPECTACLE
NEO (Charrat-Valais) en
escalade, de la voltige ;
excellent souper les 8-1
www.compagnieneo.ch



Neues von unseren Mitgliedern /// Infos de nos membres

07.09.2016

Es läuft gerade viel bei unseren Mitgliedern. Hier unten finden Sie das Neueste der Zirkusszene auf beiden Seiten des Röstigraben ! /// Nos membres créent l'actualité ! Ci-dessous, vous pouvez découvrir les dernières infos et créations de la scène circassienne suisse, langues et régions confondues...

1) E1NZ zeigt den ZWÄI-ten Streich

Mit Zirkus, Theater und Musik bringen Esther und Jonas Slanzi das Beste aus verschiedenen Genres zusammen. Sie präsentieren eine Jonglage in Schräglage, wagen einen Perspektivwechsel am Seil, Alltagssituationen werden auf den Kopf gestellt und die physikalischen Gesetze bis ans Limit getestet. Eine Parabel auf das Leben und die Liebe.

Im Kulturzentrum Gaswerk in Winterthur. Vom 8. bis zum 11. September 2016, für alle Menschen ab 6 Jahren.

- Donnerstag 8. September 2016 20.15 Uhr Premiere
- Freitag 9. September 2016 20.15 Uhr
- Samstag 10. September 2016 20.15 Uhr
- Sonntag 11. September 2016 17.00 Uhr
Infos : www.e1nz.ch.



Schweizer Zirkusverzeichnis

Angekündigt im Jahr 2015, hat das erste Schweizer Zirkusverzeichnis Ende 2016 das Licht des Tages erblickt! Publiziert in digitaler Form und gedruckt mit einer Auflage von 1250 Exemplaren, vereinigt die 140-seitige Broschüre Informationen zu rund 75 Kompanien und ArtistInnen, 35 Zirkusorten und 6 Zirkusfestivals aus der ganzen Schweiz. Von April bis September 2016 konnten sich die Institutionen und Individuen für das Verzeichnis über ein Internetformular eintragen, um Informationen zur künstlerischen Ausrichtung, zu Projekten, zum Kontakt etc. zu präsentieren.

ProCirque ist stolz, dieses Projekt realisiert zu haben und der Vorstand bedankt sich bei allen Mitgliedern, die gemeinsam die Interessen der Zirkuskünste in der Schweiz verteidigen. Der Vorstand bedankt sich ausserdem bei der ATP KTV für den grosszügigen Unterstützungsbeitrag, bei allen Inserenten die im Verzeichnis auftreten und bei allen Helfern, die zur Realisierung des Verzeichnisses beigetragen haben. Ein grosses Kompliment geht an Noé Féret, der für das Layout eine ausserordentliche Leistung vollbracht hat.

www.procirque.ch/verzeichnis



Répertoire suisse du cirque

Le projet, amorcé déjà en 2015, a enfin vu le jour ! et c'est avec beaucoup de plaisir que, en décembre 2016, ProCirque a publié le premier répertoire suisse du cirque, un annuaire papier et électronique qui regroupe pas moins de 75 compagnies et artistes professionnels, 35 lieux de cirque et 6 festivals à travers tout le pays. Dans ce document de plus de 140 pages, chaque institution, artiste ou compagnie (ayant répondu à l'appel d'offre d'avril à septembre 2016) a ainsi eu l'occasion d'y présenter son travail, sa direction artistique, ses projets, ses contacts, etc.

Notre association peut être fière d'avoir mené un tel projet et le comité remercie tous les membres de la première heure et ceux qui nous ont rejoint pour défendre ensemble les intérêts des arts du cirque en Suisse. Nos remerciements vont également à l'ATP KTV pour leur généreux soutien à la création de ce répertoire, ainsi qu'à tous les annonceurs présents dans ce répertoire et aux aides reçues pour mener à bien un tel projet. Enfin, merci et bravo à Noé Féret pour l'incroyable travail de mise en page pour le répertoire.

www.procirque.ch/repertoire

| | | |
|---|-----------------|---|
| Gesamt-Budget des Projekts | 10'000.- | Budget total du répertoire |
| Gedruckte Exemplare | 1'250 x | Exemplaires imprimés |
| Anzahl Emails für die Realisierung des Verzeichnisses | 700 @ | E-mails envoyés/reçus pour aboutir à ce répertoire |
| Verschickte Verzeichnisse an Mitglieder und an 300 (internationale) Kontakte | 600 ✉ | Répertoires envoyés à nos membres et à plus de 300 contacts nationaux et internationaux. |
| Geschätzter Arbeitsaufwand, grösstenteils im Mandat durch Graphiker Noé Féret, sowie ehrenamtlich vom Vorstand. | 450 h | Heures de travail estimées, une grande partie ayant été réalisée professionnellement par Noé Féret (graphiste), le reste par le comité. |
| Seiten im Verzeichnis, davon: | 144 p. | Pages dans le répertoire, dont : |
| - Zirkusartisten und -Compagnien | 75 | - Compagnies et artistes de cirque |
| - Zirkusorte | 35 | - Lieux de cirque |
| - Zirkusfestivals | 6 | - Festivals de cirque |

Sicherung des Verbands

Insbesondere nach Ablehnung unseres Gesuches beim BAK für einen Unterstützungsbeitrag für ProCirque rücken Überlegungen zur langfristigen Absicherung der Existenz des Verbandes in den Fokus. Dabei geht es einerseits um die Erschliessung von neuen finanziellen Quellen (damit wir auch weiterhin Projekte wie das Zirkusverzeichnis oder ein Kolloquium durchführen können) und andererseits gilt es, die personellen Limiten des Vorstandes, der auf strikt ehrenamtlicher Basis arbeitet, zu beachten. Das Engagement der einzelnen Vorstandsmitglieder ist auf die nächsten Jahre zugesichert. Der Vorstand wird in der Zukunft vermehrt an seine Mitglieder appellieren, ganz nach dem Motto „Gemeinsam sind wir stark“. Ein erster Anlass ist die Gründung der „Arbeitsgruppe Sicherheit“, die aus dem Vorstand und interessierten Mitgliedern besteht.

Stipendium SSA & ProCirque

Seit einigen Jahren geht die SSA (Société Suisse des Auteurs) Partnerschaften mit anderen Institutionen ein, um Wettbewerbe für Stipendien für den Schreibprozess auszuschreiben. Nach Kollaborationen mit der FARS (für den Sektor Strassentheater) und der KTV-ATP (für die Kleinkunst), haben ProCirque und die SSA begonnen, ein Stipendium für den Schreibprozess für Zirkuskreationen aufzugleisen. Der Vorstand begleitet das Projekt eng und hofft schon bald auf eine mögliche Konkretisierung dieser Partnerschaft mit dem Kulturfonds der SSA.

Forum / Runder Tisch 2017

Im Herbst 2017 möchte ProCirque seine Mitglieder (und die Zirkusschaffenden allgemein) zu einem 3. Runden Tisch einladen, in der Idee eines Forums, d.h. mit Schwerpunkt auf dem Austausch zwischen den Teilnehmenden. Datum und Ort sind noch zu bestimmen.

Pérennisation de l'association

À la suite de la réponse négative de l'OFC à notre demande de soutien, le comité s'est concerté et a réfléchi activement aux moyens envisageables pour pérenniser l'association. Le premier point est sans doute la recherche de nouvelles sources extérieures de financement (le répertoire ou le colloque en sont des exemples ; sans soutien extérieur, ProCirque n'aurait jamais pu réaliser ces projets). Ensuite, il est important de souligner que le comité arrive aux limites de son investissement possible sur une base volontaire. Si le comité s'engage avec volonté pour une nouvelle période, rappelons-nous le proverbe "Ensemble, nous sommes plus forts" ! Et c'est précisément dans ce sens que le comité cherchera davantage de participation de ses membres : le groupe de travail sur la sécurité au cirque en est une première occasion.

Bourse SSA & ProCirque

Depuis plusieurs années, la Société Suisse des Auteurs (SSA) s'associe à des organismes culturels pour proposer, sur concours, des bourses d'aide à l'écriture dans divers secteurs des arts de la scène. Ainsi, à l'instar des bourses existantes en collaboration avec la FARS (pour le domaine des arts de la rue) ou l'ATP KTV (pour les arts de la scène et Kleinkunst), ProCirque et la SSA ont commencé des premières discussions pour la mise sur pied d'une éventuelle bourse d'aide à l'écriture de spectacles de cirque. Le comité suit le dossier de près et espère vivement une concrétisation prochaine déjà de cette action entreprise avec le fonds culturel de la SSA.

Forum / Table ronde 2017

À l'automne 2017, ProCirque souhaite nouveau réunir ses membres et le secteur du cirque autour d'une 3e table ronde, plutôt pensée comme un forum, un moment d'échange de bonnes pratiques, etc. Les dates, modalités et lieu sont encore à définir.

Arbeitsgruppe Sicherheit

Aufgrund vielseitiger Anfrage entsteht 2017 die AG Sicherheit. Zum ersten Mal entsteht eine AG als Joint-Venture zwischen dem Vorstand und interessierten Mitgliedern und ist so auch Resultat des Wunsches des Vorstands, die Mitglieder stärker einzubinden. Die AG koordiniert dabei mit bestehenden Initiativen zum Thema. Das Ziel ist, eine Publikation zum Thema Zirkus-Sicherheit in der Schweiz zusammenzustellen, welche ein Maximum an Informationen zur gesetzlichen Lage und zur Unfallverhütung bietet.

Neue Webseite

Die Webseite von ProCirque wurde von Stefan gestaltet und wird bis heute von ihm betreut. Der Vorstand möchte den Internet-Auftritt weiter entwickeln. Dazu fehlen jedoch momentan die finanziellen Mittel. Folgende Punkte sollen bei der Überarbeitung verbessert oder neu geschaffen werden: Sichtbarkeit der ProCirque Mitglieder, das Zirkusverzeichnis als pdf Datei, Beratung zum Thema «Sicherheit», Links zu Informationen und Dokumenten (z.B. Musterverträge oder Richtgagen), Diskussionsforum / Blog um spezifische Themen online zu erörtern, Job- und Materialbörse u.a.m.

Die Webseite soll praktisch, übersichtlich und ansprechend sein. ProCirque Mitglieder sind aufgefordert, ihre Ideen und Wünsche für eine zweckmässige Webseite einzubringen.

Newsletter und Facebook

Anfang 2017 hat der Newsletter bereits einen neuen Look und ein neues Tool im Hintergrund erhalten. Dies ermöglicht eine effizientere und vielseitigere Handhabung.

Für das Jahr 2017 wird die Erscheinungsfrequenz des Newsletters erhöht, d.h. mehr und aktuellere Mitteilungen.

Die Kommunikationskanäle von ProCirque stehen den Mitgliedern weiterhin gratis offen für Informationen zu Veranstaltungen, Jobs u.ä.m.:

Sendet Eure Infos an info@procirque.ch !

Groupe de travail 'sécurité'

Suite à de nombreuses demandes et la sécurité étant un aspect important du métier, ProCirque a décidé de créer un groupe de travail autour de question de la sécurité du cirque en Suisse. En collaboration avec des membres de l'association et sur impulsion du comité, l'idée est de mettre en place un outil/brochure de référence sur la sécurité en Suisse ; ceci dans le but d'accompagner les gens dans ce domaine et leur apporter un maximum de connaissances sur les lois actuelles et méthodes pour éviter accidents, chutes, etc.

Nouveau site internet

Le site internet de ProCirque a été créé il y a plus de 3 ans maintenant par Stefan. Le comité aimerait aujourd'hui renforcer et mettre à jour cette plateforme importante pour sa communication et lui allouer un peu d'argent. Le nouveau site devrait améliorer les points suivants : meilleure visibilité des membres de ProCirque sur le site, présence du répertoire des arts du cirque on-line, boîte à outils avec informations et ressources sur les thèmes de la sécurité, les assurances sociales, les contrats, etc., section "petites annonces" pour des propositions de travail ou vente/échange de matériel, etc.

Le nouveau site sera davantage pratique et plus clair. Les membres de ProCirque sont d'ailleurs invités à proposer leurs idées et suggestions pour la prochaine mise à jour !

Newsletter & Facebook

La newsletter a déjà migré début 2017 vers un nouvel outil plus performant. Cela nous permettra d'envoyer plus régulièrement et plus efficacement l'actualité de l'association et de nos membres. En 2017, nous souhaitons augmenter un peu la fréquence des envois (environ 4x/an). Pensez à vous inscrire !

Les canaux de communication de l'association sont gratuitement mis à disposition de nos membres pour qu'ils puissent partager leur actualité (spectacles, stages, emplois, etc.)

Pensez à envoyer vos infos : info@procirque.ch !

Höhere Berufsbildung Bewegungs-, Tanz- und Zirkuspädagogik

Seit 2015 hat ProCirque das Projekt „Höhere Berufsbildung Bewegungs- und Tanz- und Zirkuspädagogik“ mit Interesse verfolgt. Dieses wird vom Verband Schweizerische Zirkusschulen (VSZS), "Danse Suisse" und dem "Berufsverband für Bewegung und Gesundheit" getragen und ist vom Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) validiert. Das Ziel dabei ist, ein eidgenössisches Diplom für Lehrende im Unterricht in Tanz, Bewegung und Zirkus zu schaffen. Dies wäre ein erster Schritt in Richtung Strukturierung des Lehrgangs und zugleich eine Anerkennung des Berufes.

Die Finanzierung des Projektes (Gesamtbudget 82'000.-) ist teilweise vom SBFI (20'000.-) und vom Kanton Wallis (20'000.-) gedeckt. Da der VSZS nicht genügend Geld besitzt um das Projekt zu tragen, sucht er nach weiteren Subventionsmöglichkeiten. Im Kanton Jura und im Kanton Neuchâtel wurden die nötigen Schritte eingeleitet.

Im Jahre 2016, mit der Unterstützung des Unternehmens ECTAVEO in Zürich, haben sich die drei Experten mehrmals getroffen um die erste Arbeitsetappe zu erfüllen : Definition des Profils einer Lehrperson die Tanz, Bewegung und Zirkus unterrichtet. Dieses Profil muss 2017 vom SBFI kontrolliert und validiert werden.

ProCirque möchte dieses Jahr die Umsetzung des Diplom enger begleiten und sich aktiv an den Diskussionen beteiligen.

Netzwerkarbeit

2017 bringt eine Kontinuität in der aktiven Teilnahme in den Netzwerken, in welchen ProCirque Mitglied ist: Circostrada (Präsenz in Italien im Juni), Partizipation an der GV und den Sitzungen von Suisseculture etc. Jedoch haben wir festgestellt, dass unsere zeitlichen und finanziellen Ressourcen nicht ausreichen, um in zwei internationalen Netzwerken aktiv zu sein und künden - zumindest mal temporär - unsere Mitgliedschaft bei FACE.

Beratung der Mitglieder

Auch 2017 ist der Vorstand für seine Mitglieder da! ☺

Diplôme fédéral : enseignements en mouvement, danse et cirque

Dès 2015, ProCirque a commencé à suivre les discussions autour du projet d'un *diplôme fédéral d'enseignement en mouvement, danse et cirque*, porté par la Fédération suisse des écoles de cirque (FSEC), Danse Suisse et la Berufsverband für Bewegung und Gesundheit (BGB) et validé par le SEFRI. L'objectif est de mettre en place un diplôme fédéral en enseignement de la danse, du mouvement et du cirque. Ce dernier sera un premier pas vers une structuration de la filière de l'enseignement et une reconnaissance du métier.

Le financement du projet sera en partie assumée par le SEFRI (20'000.-) et le Canton du Valais (20'000.-) sur un budget de 82'000.-. La FSEC ne disposant pas les fonds suffisants pour assumer le reste des coûts liés à ce projet, elle recherche encore d'autres moyens de subventionnement. Des démarches ont été entreprises du côté de canton du Jura et du canton de Neuchâtel pour compléter le budget.

En 2016, avec l'aide de l'entreprise ECTAVEO à Zurich, les experts des trois associations se sont rencontrés à plusieurs reprises afin d'aboutir la première étape : la définition du profil de l'enseignant en danse, mouvement et cirque. Ce profil devra-t-être examiné et validé par le SEFRI en 2017.

Cette année, ProCirque souhaite suivre de plus près la mise en place de ce diplôme et participer activement aux discussions.

Les réseaux

En 2017, nous continuerons à prendre part aux activités des réseaux desquels nous sommes membres et pouvons nous impliquer : Circostrada (présence en juin en Italie), présence aux AG et réunions de Suisseculture, etc. Toutefois, le comité a constaté que les ressources en temps et en argent nous manquent pour être actifs et pouvoir s'impliquer dans deux réseaux internationaux et soumettons notre démission – temporairement du moins – auprès de FACE.

Conseils aux membres

Le comité continue à être là pour ses membres, aussi en 2017 ! ☺



Bilanz am 31.12.2016

Bilan au 31.12.2016

| Aktiven | Actifs | 2016 | 2015 |
|------------------|---------------------|-----------------|-----------------|
| Konto BCVs | Compte BCVs | 1'748.35 | 2'954.90 |
| Konto PayPal | Compte PayPal | 1'350.38 | 0.00 |
| Transit. Aktiven | Actifs transitoires | 4'170.00 | 596.39 |
| Total CHF | | 7'268.73 | 3'551.29 |

| Passiven | Passifs | 2016 | 2015 |
|--------------------------|----------------------|-----------------|-----------------|
| Transit. Passiven | Passifs transit. | 1'701.00 | 272.00 |
| Rückstellung Verzeichnis | Provision répertoire | 2'200.00 | 500.00 |
| Differenz (Kapital) | Différence (capital) | 3'367.73 | 2'779.29 |
| Total CHF | | 7'268.73 | 3'551.29 |

Gewinn- und Verlustrechnung

vom 01.01.2016 bis 31.12.2016

Comptes de pertes et profits

du 01.01.2016 au 31.12.2016

| Aufwand | Dépenses | 2016 | Budget | 2015 |
|----------------------------------|-------------------------------------|------------------|------------------|-----------------|
| Projekt 'Zirkusverzeichnis' | Projet 'Liste des lieux cirque' | 9'296.42 | 5'000.00 | 500.00 |
| Künstlerbörse Thun | Bourse aux spectacles Thun | 949.90 | 840.00 | 840.00 |
| Kolloquium Aarau | Frais Colloque Aarau | 1'712.10 | 1'200.00 | - |
| Vorstand Kosten | Frais comité | 793.30 | 600.00 | 561.10 |
| GV Kosten | Frais AG | 581.65 | 400.00 | 676.50 |
| Repräsentationskosten (CH) | Frais de représentation (CH) | 344.90 | 500.00 | 656.40 |
| Repräsentationskosten (intl.) | Frais de représentation (intl.) | 477.23 | 500.00 | 382.40 |
| Büroaufwendungen (inkl. Post) | Frais de bureau (y.c frais de port) | 444.40 | 200.00 | 184.60 |
| Webseite | Site internet | 180.00 | 200.00 | 180.00 |
| Drucksachen und Werbematerial | Imprimés, matériel publicitaire | 85.85 | 500.00 | 564.08 |
| Beiträge Suisseculture, KTV, ... | Cotisations Suisseculture, ATP, ... | 582.80 | 460.00 | 417.60 |
| Bank- und PayPalgebühren | Frais bancaires et frais Paypal | 114.30 | 151.00 | 145.27 |
| Bankzinsen | Intérêts bancaires | -0.50 | -1.00 | -0.70 |
| Total Aufwand | Total dépenses | 15'562.35 | 10'550.00 | 5'107.25 |
| Gewinn | Bénéfice | 588.44 | | 447.55 |
| Total CHF | | 16'150.79 | 10'550.00 | 5'554.80 |

| Ertrag | Recettes | 2016 | Budget | 2015 |
|------------------------------------|---------------------------------|------------------|------------------|-----------------|
| Beiträge : Aktivmitglieder | Cotisations membres actifs | 4'735.34 | 4'000.00 | 3'699.20 |
| Beiträge : Institutionelle Mitgl. | Cotisations membres institutio. | 1'091.73 | 600.00 | 550.00 |
| Beiträge : Unterstützungssmitgl. | Cotisations membres soutien | 227.92 | 500.00 | 230.00 |
| Ertrag Kolloquium | Recettes colloque | 595.00 | 0.00 | 840.00 |
| Ertrag Verzeichnis (Inserate, ...) | Recettes répertoire (pubs, ...) | 4'890.00 | 0.00 | - |
| Partnerschaft KTV (Verzeichnis) | Partenariat ATP (répertoire) | 3'000.00 | 3'000.00 | - |
| Andere Partnerschaften | Autres partenariats | 1'110.80 | 1'040.00 | 235.60 |
| Rückstellung 'Verzeichnis' | Réserve 'Répertoire' | 500.00 | 500.00 | - |
| Total Ertrag | Total recettes | 16'150.79 | 9'640.00 | 5'554.80 |
| Verlust | Perte | | 910.00 | |
| Total CHF | | 16'150.79 | 10'550.00 | 5'554.80 |

Kommentar zur Erfolgsrechnung 2016

▸ **Zirkus-Verzeichnis**

Ursprünglich budgetiert für Fr. 5000.-, hat das Verzeichnis letztlich fast das Doppelte gekostet. Dies war nötig aufgrund der Ansprüche an ein qualitativ hochstehendes Verzeichnis. Über die zahlungspflichtigen Einträge (Doppelseiten, Photos der Orte etc.) sowie die Inserate-Einnahmen konnten diese Mehrkosten finanziert werden.

▸ **Kolloquium**

Der Aufwand für das Kolloquium war ebenfalls höher als budgetiert, wobei hier die vom Vorstand beschlossene (bescheidene) Teilnahmegebühr die schwarzen Zahlen garantierte.

▸ **Mitgliederzuwachs**

Das erwartete Defizit für 2016 trat nicht ein, sondern wir schliessen gar mit einem Gewinn von Fr. 588.- ab! Gründe dafür sind, dass der Mitgliederzuwachs (und damit die Beiträge) grösser war als vermutet und dass bei diversen Posten (z.B. Drucksachen) eingespart wurde.

Commentaires sur les comptes 2016

▸ **Le répertoire**

Le répertoire, initialement budgétisé à 5'000.-, a finalement presque coûté le double. Cette forte augmentation était nécessaire pour répondre aux envies et besoin d'une répertoire de qualité. Les formules payantes (doubles pages, photos pour les lieux, etc.) ainsi que les diverses annonces et publicités ont cependant largement couvert cette augmentation.

▸ **Le colloque**

Les frais du colloque ont été légèrement supérieurs mais les recettes aussi puisque le comité a finalement opté pour une faible finance d'inscription pour revenir dans les chiffres noirs.

▸ **Augmentation des membres**

Si un déficit était prévu pour l'exercice 2016, nous avons constaté avec beaucoup de satisfaction une augmentation plus importante que prévue des membres (merci au répertoire !) et donc des cotisations. Compte tenu de cet aspect et des économies dans d'autres rubriques (imprimés notamment), nous avons pu finalement dégager un bénéfice de 588 francs.

| Aufwand | Dépenses | 2017 | 2016 |
|---------------------------------------|---|-----------------|------------------|
| Kosten Zirkusverzeichnis | <i>Frais 'Liste des lieux cirque'</i> | 450.00 | 9'296.42 |
| Zirkusverzeichnis (Rückstellung 2018) | <i>Répertoire (Provision 2018)</i> | 500.00 | – |
| Künstlerbörse Thun | <i>Bourse aux spectacles Thun</i> | 1'000.00 | 949.90 |
| Kolloquium Aarau | <i>Frais Colloque Aarau</i> | – | 1'712.10 |
| Arbeitsgruppe "Sicherheit im Zirkus" | <i>Groupe de travail "Sécurité au cirque"</i> | 600.00 | – |
| Forum / Runder Tisch 2017 | <i>Forum / table ronde 2017</i> | 400.00 | – |
| Vorstand Kosten | <i>Frais comité</i> | 850.00 | 793.30 |
| GV Kosten | <i>Frais AG</i> | 500.00 | 581.65 |
| Repräsentationskosten (CH) | <i>Frais de représentation (CH)</i> | 500.00 | 344.90 |
| Repräsentationskosten (intl.) | <i>Frais de représentation (intl.)</i> | 400.00 | 477.23 |
| Büroaufwendungen (inkl. Post) | <i>Frais de bureau (y.c frais de port)</i> | 500.00 | 444.40 |
| Webseite | <i>Site internet</i> | 600.00 | 180.00 |
| Drucksachen und Werbematerial | <i>Imprimés, matériel publicitaire</i> | 150.00 | 85.85 |
| Beiträge Suisseculture, KTV, ... | <i>Cotisations Suisseculture, ATP, ...</i> | 800.00 | 582.80 |
| Bank- und PayPalgebühren | <i>Frais bancaires et frais Paypal</i> | 151.00 | 114.30 |
| Bankzinsen | <i>Intérêts bancaires</i> | -1.00 | -0.50 |
| Total Aufwand | Total dépenses | 7'400.00 | 15'562.35 |
| Gewinn | <i>Bénéfice</i> | 50.00 | 588.44 |
| | Total CHF | 7'450.00 | 16'150.79 |

| Ertrag | Recettes | 2017 | 2016 |
|---------------------------------------|--|-----------------|------------------|
| Beiträge : Aktivmitglieder | <i>Cotisations membres actifs</i> | 4'800.00 | 4'735.34 |
| Beiträge : Institutionelle Mitglieder | <i>Cotisations membres institutionnels</i> | 1'200.00 | 1'091.73 |
| Beiträge : Unterstützungsmitglieder | <i>Cotisations membres soutien</i> | 200.00 | 227.92 |
| Spenden | <i>Dons</i> | 200.00 | 0.00 |
| Ertrag Kolloquium | <i>Recettes colloque</i> | – | 595.00 |
| Ertrag Verzeichnis (Verkauf) | <i>Recettes répertoire (achats)</i> | 150.00 | 4'890.00 |
| Partnerschaft KTV (Verzeichnis) | <i>Partenariat ATP (répertoire)</i> | – | 3'000.00 |
| Andere Partnerschaften | <i>Autres partenariats</i> | 900.00 | 1'110.80 |
| Rückstellung 'Verzeichnis' | <i>Réserve 'Répertoire'</i> | – | 500.00 |
| | Total CHF | 7'450.00 | 16'150.79 |